

**ДОГОВІР
НАДАННЯ ЦІЛЬОВОЇ ДОТАЦІЇ № ВР-ІІІ.3226.31.2022**

м. Бидгощ

_____ 2022 р.

Місто Бидгощ, вул. Єзуїцька, 1, 85-102, м.Бидгощ, ІПН: 953-10-11-863, в особі Президента Міста Бидгощ Рафала Бруського, що діє на підставі та відповідно до ст.10, ч.3 закону від 8 березня 1990 року «Про самоврядування зміни» («Вісник законів» від 202 р., поз. 559) та ст.216, ч.2, п.5 закону від 27 серпня 2009 року «Про державні фінанси» («Вісник законів» від 2021 року, поз. 305, 1535, 1773, 1927, 1981, 2270 та від 2022 року, поз.583), а також відповідно до ухвали Міської Ради м. Бидгощ №LII/1071/22 від 30.03.2022 року, (далі – «Надавач дотації», Сторона 1)

Черкаська міська рада, в особі міського голови Бондаренка Анатолія Васильовича, що діє на підставі Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», (далі – «Отримувач дотації», Сторона 2), відповідно до рішення Черкаської міської ради № _____ від _____ «Про прийняття цільової дотації»,

уклали цей Договір надання цільової дотації (надалі за текстом – «Договір») про наступне:

§1.

Предметом цього договору є надання Надавачем дотації фінансової допомоги партнерському місту Черкаси в Україні у вигляді цільової дотації Отримувачу дотації, призначеної для надання громадянам гуманітарної допомоги у зв'язку із збройним конфліктом на території України.

§2.

1. Надавач дотації зобов'язаний передати на безоплатній основі Отримувачу дотації, з метою виконання завдання, визначеного у §1, фінансові кошти у розмірі 100 000,00 (сто тисяч) злотих.

2. Сторони підтверджують, що предметом договору не є отримання прибутку жодною із Сторін.

3. Фінансові кошти, мова про які йде у п.1 цього розділу, після укладення цього договору будуть переказані на банківський рахунок комунального підприємства «Черкаська міська інфекційна лікарня» Черкаської міської ради.

Реквізити підприємства:

Назва підприємства/company Name

Комунальне некомерційне підприємство «Черкаська міська інфекційна лікарня»

IBAN code

UA 313052990000026004001610777

Назва банку/Name of the bank

JSC CB «PRIVATBANK», 1D HRUSHEVSKOHO, KYIV, 01001, UKRAINE

SWIFT code банку/Bank SWIFT Code

PBANUA2X

Адреса підприємства/Company address

UA 18000 Черкаська область, м Черкаси, вул.Самійла Кішки, 210/1

§3.

1. Отримувач дотації зобов'язаний вести відповідну фінансову документацію, що стосується використання отриманих фінансових коштів.

2. Розрахунок дотації Отримувачем дотації відбудеться на підставі мериторично описаних копій документів закупівлі, засвідчених згідно оригіналу, найпізніше, в строк до 10 грудня 2022 року.

3. Невикористана частина наданої дотації підлягає поверненню на користь Надавача дотації протягом строку, передбаченого для фінансового розрахунку, мова про який йде у ч.2 цього розділу.

§4.

1. Отримувач дотації не може використовувати фінансові кошти, отримані на підставі цього договору з метою, відмінною від вказаної у §1.

2. У випадку використання фінансових коштів, що не відповідає меті, визначеної у §1, договір підлягає розірванню в негайному порядку, а Отримувач дотації зобов'язаний повернути отримані фінансові кошти в частині, пропорційно до рівня невиконання умов договору, протягом 14 днів з дати здійснення розрахунку, мова про який йде у §3, ч.2 чи обґрунтування їх невідповідного використання.

§5.

У умовах, що не регулюються цим договором мають застосування зазначення Цивільного кодексу та закону про «Державні фінанси», відповідні для Надавача дотації.

§6.

Будь-які зміни договору складаються у письмовій формі у вигляді додаткової угоди до договору, так як в іншому випадку вони не мають законної сили.

§7.

Суперечки, пов'язані із виконанням цього Договору розглядаються Судом загальної юрисдикції, відповідним для Надавача дотацій.

§8.

Інформація про правила обробки персональних даних знаходиться у додатку до цього договору.

§9.

Договір складено у двох примірниках українською та польською мовами, що мають однакову юридичну силу – по одному примірнику для кожної із сторін.

МІСЦЕЗНАХОДЖЕННЯ ТА РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Сторона 1:

Міська рада м. Бидгощ
Юридична адреса: вул. Єзуїцька, 1,
м.Бидгощ, Польща, 85-102

Президент Міста Бидгощ

_____ Рафал БРУСЬКІ
М.П.

за контрасигнацією:

СКАРБНИК МІСТА БИДГОЩ

_____ Пьотр ТОМАШЕВСЬКИЙ
М.П.

Директор департаменту охорони здоров'я
та медичних послуг Черкаської міської
ради

_____ Всеволод Кульчиковський
М.П.

Директор комунального некомерційного
підприємства «Черкаська міська
інфекційна лікарня»

_____ Світлана ВОЛГІНА
М.П.

Сторона 2:

Черкаська міська рада
Юридична адреса: вул.Б.Вишневецького,
36
м. Черкаси, Черкаської обл., Україна,
18000

Міський голова

_____ Анатолій БОНДАРЕНКО
М.П.

**Додаток
до Договору надання цільової
дотації № ВР-ІІІ.3226.31.2022**

Інформація про принципи обробки персональних даних

1. Адміністратором персональних даних є: місто Бидгощ з місцезнаходженням: вул. Єзуїцька 1, 85-102 Бидгощ.

2. З питань, що пов'язані із захистом ваших персональних даних, ви можете зв'язатися з Уповноваженим із захисту даних за електронною поштою: iod@um.bydgoszcz.pl або письмово за адресою: міська рада Бидгощі, інспектор із захисту даних, вул. Jezuicka 1, 85-102 Бидгощ.

3. Персональні дані обробляються лише з метою виконання Договору.

4. Персональні дані будуть доступні лише уповноваженим відповідно до законодавства особам.

5. Сторона може мати доступ до персональних даних, лише на підставі укладених договорів про обробку, зовнішніми особами, які надають послуги для міської ради Бидгощі, зокрема ІТ-компаніями, які надають послуги з обслуговування та розвитку ІТ-системи.

6. Персональні дані оброблятимуться протягом п'яти років.

7. У зв'язку з обробкою персональних даних сторона Договору має право:

1) Доступу до ваших персональних даних.

2) Виправлення ваших персональних даних.

3) Подати запит щодо обмеження обробки персональних даних лише їх зберіганням у разі:

а) сумніву правильності персональних даних або правових підстав для їх обробки;

б) необхідності запобігання видаленню персональних даних, незважаючи на те, що міська рада Бидгощі закінчила юридичне право на їх обробку, щоб забезпечити можливість встановлення, розслідування чи захисту претензій.

8. Подання скарги до контролюючого органу – Голови Управління із захисту персональних даних.